

DE

Ersatz-Thermostat für Unibox RTL

Betriebsanleitung

EN

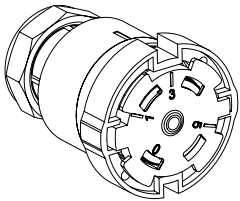
Replacement thermostat for Unibox RTL

Operating instructions

FR

Tête thermostatique de remplacement pour Unibox RTL

Notice d'utilisation



1.

Allgemeine Angaben
2.

Sicherheitsbezogene Informationen
3.

Technische Beschreibung
4.

Transport und Lagerung
5.

Montage
6.

Entsorgung

1.

Allgemeine Angaben
- Die Originalbetriebsanleitung ist in deutscher Sprache verfasst. Die Betriebsanleitungen anderer Sprachen wurden aus dem Deutschen übersetzt.
- 1.1

Gültigkeit der Anleitung
- Diese Anleitung gilt für den Ersatz-Thermostat für die Unibox RTL.
- 1.2

Lieferumfang
- Prüfen Sie Ihre Lieferung auf Transportschäden und Vollständigkeit. Der Lieferumfang umfasst:
- Ersatz-Thermostat für Unibox RTL

•

Betriebsanleitung

1.3 Kontakt

Kontaktadresse

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

Deutschland

Technischer Kundendienst

Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Verwendete Symbole

	Kennzeichnet wichtige Informationen und weiterführende Erläuterungen.
	Handlungsaufforderung
	Aufzählung
1. 2.	Feste Reihenfolge. Handlungsschritte 1 bis X.
	Ergebnis der Handlung

2. Sicherheitsbezogene Informationen

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produktes gewährleistet. Der Thermostat ist als Ersatz für den vorhandenen Thermostat RTL der Unibox RTL vorgesehen. Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht anerkannt werden. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung dieser Anleitung.

2.2 Warnhinweise

Jeder Warnhinweis enthält folgende Elemente:

Warnsymbol	SIGNALWORT
	Art und Quelle der Gefahr Mögliche Folgen, wenn die Gefahr eintritt bzw. der Warnhinweis ignoriert wird. Möglichkeiten zur Vermeidung der Gefahr.

Die Signalworte definieren die Schwere der Gefahr, die von einer Situation ausgeht.

ACHTUNG
Kennzeichnet eine Situation, die möglicherweise Sachschäden zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

2.3 Sicherheitshinweise

Wir haben dieses Produkt gemäß aktueller Sicherheitsanforderungen entwickelt. Beachten Sie folgende Hinweise zum sicheren Gebrauch.

- 2.3.1

Verbrennungsgefahr an heißen Armaturen und Oberflächen
- Lassen Sie das Produkt vor Arbeiten abkühlen.

►

Tragen Sie geeignete Schutzkleidung, um ungeschützten Kontakt mit heißen Armaturen und Anlagenteilen zu vermeiden.
- 2.3.2

Verfügbarkeit der Betriebsanleitung
- Alle Personen, die mit dem Produkt arbeiten, müssen diese Anleitung gelesen haben und anwenden. Die Anleitung muss am Einsatzort des Produkts verfügbar sein.
- Geben Sie diese Anleitung an den Betreiber weiter.

3. Technische Beschreibung

3.1 Aufbau

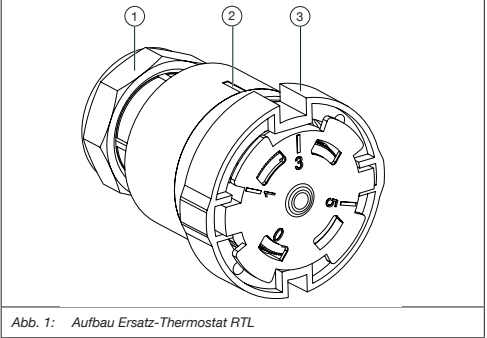


Abb. 1: Aufbau Ersatz-Thermostat RTL

(1)	Überwurfmutter
(2)	Anzeigestrich
(3)	Übertragungsring

3.2 Funktionsbeschreibung

Der Ersatz-Thermostat ist nur in Verbindung mit der Rücklauftemperaturregelung Unibox RTL funktionsfähig.

	Für weitere Informationen beachten Sie die Betriebsanleitung der Rücklauftemperaturregelung Unibox RTL.
--	---

Mit dem Handrad der Rücklauftemperaturregelung Unibox RTL können Sie die gewünschte Mediumtemperatur der Flächentemperierung einstellen. Der Thermostat RTL fühlt die Temperatur des durchströmenden Mediums und dementsprechend öffnet bzw. schließt das Thermostatventil RTL.

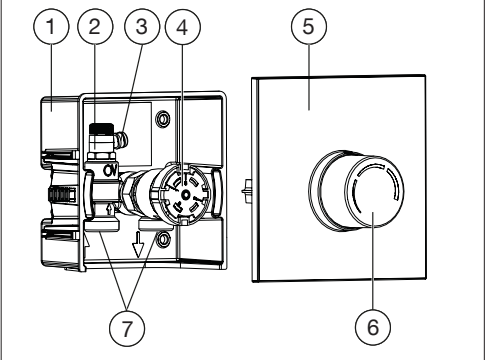


Abb. 2: Aufbau Unibox RTL

(1)	Wandeinbaukasten
(2)	Thermostatventil RTL
(3)	Entlüftungs- und Spülventil
(4)	Thermostat RTL (Fühlereinheit)
(5)	Abdeckung mit integriertem Handrad (Bedieneinheit)
(6)	Handrad
(7)	Ventilanschluss G ¾ AG (Eurokonus nach DIN EN 16313)

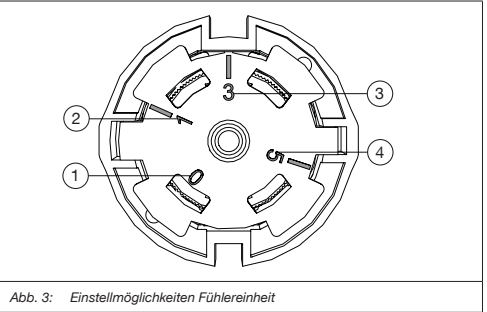


Abb. 3: Einstellmöglichkeiten Fühlereinheit

(1)	Absperrposition
(2)	Frostschutzstellung
(3)	Montageposition
(4)	Funktionsheizstellung

4. Transport und Lagerung

Transportieren Sie das Produkt in der Originalverpackung. Lagern Sie das Produkt unter folgenden Bedingungen:

Temperaturbereich	-20°C bis +60°C
Relative Luftfeuchtigkeit	max. 95%
Partikel	Trocken und staubgeschützt
Mechanische Einflüsse	Geschützt vor mechanischer Erschütterung
Strahlung	Geschützt vor UV-Strahlung und direkter Sonneneinstrahlung
Chemische Einflüsse	Nicht zusammen mit Lösungsmitteln, Chemikalien, Säuren, Kraftstoffen u.ä. lagern

5. Montage

5.1 Thermostat montieren

Vor der Montage des Ersatz-Thermostat RTL müssen Sie den vorhandenen Thermostat RTL (siehe Abb. 2 (4)) demontieren. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

1.

Lösen Sie die Überwurfmutter am Thermostat.
2.

Nehmen Sie den Thermostat vom Ventil ab.

Montieren Sie nun den Ersatz-Thermostat.

3.

Setzen Sie den Thermostat auf das Ventil. Beachten Sie beim aufsetzen, dass der Anzeigestrich der Fühlereinheit nach oben zeigt und die Fühlereinheit auf Pos. 3 (Montageposition) steht.
4.

Ziehen sie die Überwurfmutter fest an.

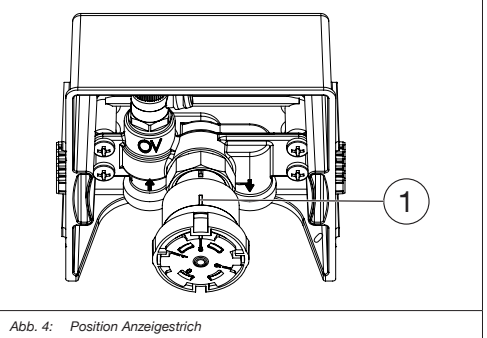


Abb. 4: Position Anzeigestrich

(1)	Anzeigestrich
-----	---------------

	Für Informationen zur Montage des Handrades und der Abdeckung beachten Sie die Betriebsanleitung der Rücklauftemperaturregelung Unibox RTL.
--	---

5.2 Justierung des Thermostat RTL (Fühlereinheit)

Der Thermostat RTL (Fühlereinheit) ist werksseitig justiert. Eine einwandfreie Funktion der Unibox RTL ist nur bei korrekter Justierung gegeben. Sollten Sie die Justierung verstellt haben, nehmen Sie die folgenden Schritte vor um die Justierung wieder herzustellen:

•

Drehen Sie die Fühlereinheit auf Position „3“ (Montageposition). Die Zahl „3“ muss in einer Linie mit dem Anzeigestrich liegen.

•

Der Abstand zwischen Anfang und Ende der Fühlereinheit muss ca. 40 mm betragen (siehe Abb. 5).

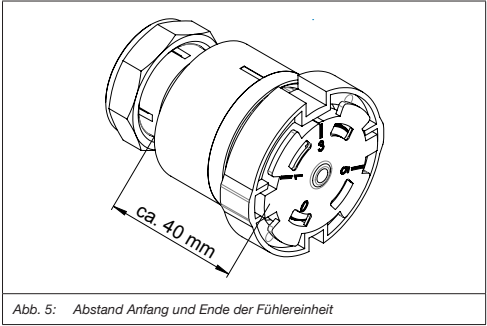


Abb. 5: Abstand Anfang und Ende der Fühlereinheit

5.3 Absperrposition

Auf der Absperrposition „0“ (Anzeigestrich der Fühlereinheit in einer Linie mit der Zahl „0“) ist die Armatur abgesperrt. Ein Überdrehen nach rechts über den Anzeigestrich hinaus bis zum Anschlag ist zu vermeiden.

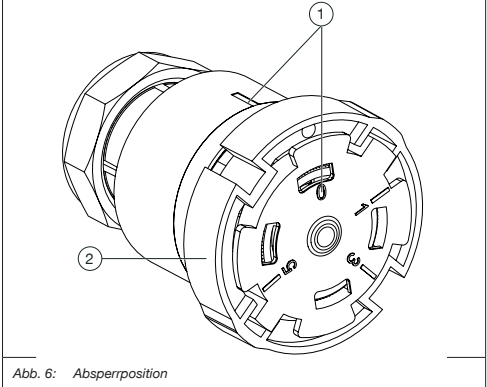


Abb. 6: Absperrposition

(1)	Absperrposition
(2)	Übertragungsring

ACHTUNG
Zur Montage der Abdeckung muss der Übertragungsring durch Linksdrehen auf Position 3 (Montageposition) gestellt werden.

6. Entsorgung

ACHTUNG
Verschmutzungsgefahr für die Umwelt! Nicht fachgerechte Entsorgung (z. B. im Hausmüll) kann zu Umweltschäden führen. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial umweltgerecht. Entsorgen Sie Bauteile fachgerecht.

Sofern keine Rücknahme- oder Entsorgungsvereinbarung getroffen wurde, entsorgen Sie das Produkt.

- Führen Sie Bestandteile möglichst der Wiederverwertung zu.
- Entsorgen Sie nicht wiederverwertbare Bestandteile den lokalen Vorschriften entsprechend. Das Entsorgen im Hausmüll ist nicht zulässig.

EN

1.

General information
2.

Safety-related information
3.

Technical description
4.

Transport and storage
5.

Installation
6.

Disposal

1. General information

The original operating instructions were drafted in German. The operating instructions in other languages have been translated from German.

1.1 Validity of the operating instructions

These operating instructions are valid for the replacement thermostat for the Unibox RTL.

1.2 Extent of supply

Please check your delivery for any damage caused during transit and for completeness. Items included in the delivery:

•

Replacement thermostat for Unibox RTL

•

Operating instructions

1.3 Contact

Contact address

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

Germany

Technical services

Phone: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Used symbols

	Highlights important information and further explanations.
	Action required
	List
1. 2.	Fixed order. Steps 1 to X.
	Result of action

2. Safety-related information

2.1 Correct use

Operating safety is only guaranteed if the product is used correctly. The thermostat is intended as a replacement for the existing thermostat RTL of the Unibox RTL. Any other use of the product will be considered incorrect use. Claims of any kind against the manufacturer and/or its authorised representatives due to damage caused by incorrect use will not be accepted. Observance of the operating instructions is part of compliance with correct use.

2.2 Warnings

Each warning contains the following elements:

Warning symbol	SIGNAL WORD
	Type and source of danger Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored. Ways to avoid the danger.

The signal words identify the severity of the danger arising from a situation.

NOTICE
Indicates a situation that may lead to damage to property if not avoided.

2.3 Safety notes

We have developed this product in accordance with current safety requirements. Please observe the following notes concerning safe use.

2.3.1 Risk of burns due to hot components and surfaces

- Allow the product to cool down before working on it.
- Wear suitable protective clothing to avoid unprotected contact with hot system components and fittings.

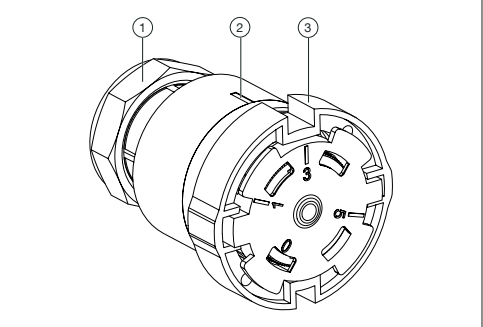
2.3.2 Availability of the operating instructions

Any person working on the product has to read and apply these operating instructions. The operating instructions must be available at the installation location of the product.

- Hand these operating instructions over to the user.

3. Technical description

3.1 Design



Illustr. 1: Design of the replacement thermostat RTL

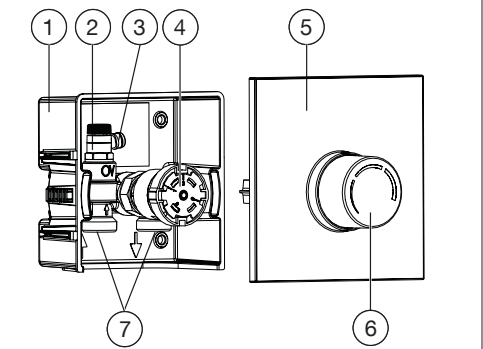
(1)	Union nut
(2)	Indicator line
(3)	Transmission ring

3.2 Functional description

The replacement thermostat only functions in combination with the return temperature control Unibox RTL.

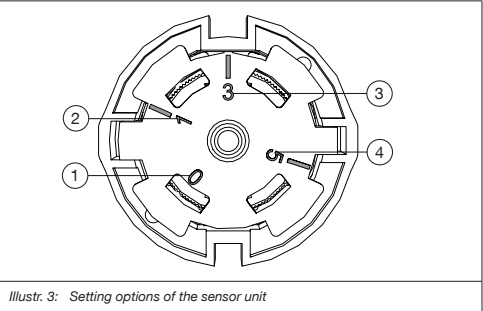
	For further information please refer to the operating instructions supplied with the return temperature control Unibox RTL.
--	---

You can set the desired fluid temperature of the surface temperature regulation by turning the handwheel of the return temperature control Unibox RTL. The thermostat RTL detects the temperature of the fluid being transported and the thermostatic valve RTL opens and closes accordingly.



Illustr. 2: Design of the Unibox RTL

(1)	Wall box unit
(2)	Thermostatic valve RTL
(3)	Venting and flushing valve
(4)	Thermostat RTL (sensor unit)
(5)	Cover with integrated handwheel (operating unit)
(6)	Handwheel
(7)	Valve connection G ¾ male thread (cone "Euro" according to DIN EN 16313)



Illustr. 3: Setting options of the sensor unit

(1)	Shut-off position
(2)	Frost protection position
(3)	Installation position
(4)	Incremental heating position

4. Transport and storage

Transport the product in its original packaging. Store the product under the following conditions:

Temperature range	-20°C to +60°C
Relative air humidity	Max. 95%
Particles	Store dry and free from dust

Mechanical influences	Protected from mechanical agitation
Radiation	Protected from UV rays and direct sunlight
Chemical influences	Do not store together with solvents, chemicals, acids, fuels or similar substances

5. Installation

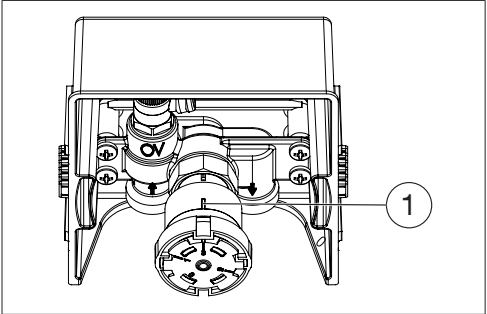
5.1 Installation of the thermostat

Before installing the replacement thermostat Uni RTL you have to remove the existing thermostat RTL (see Illustr. 2 (4)). To do this, proceed as follows:

- Loosen the union nut at the thermostat.
- Remove the thermostat from the valve.

Mount the replacement thermostat.

- Fit the thermostat onto the valve. When fitting, make sure that the indicator line of the sensor unit is pointing upwards and that the sensor unit is in position "3" (installation position).
- Tighten the union nut firmly.



Illustr. 4: Position of the indicator line

(1)	Indicator line
-----	----------------

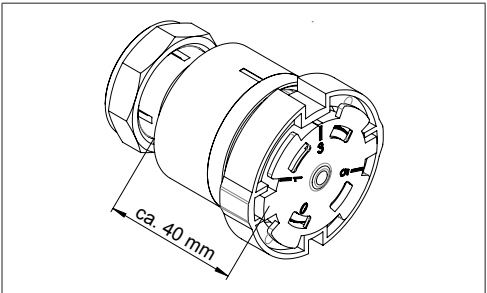
	For information on the installation of the handwheel and the cover please refer to the operating instructions of the return temperature control Unibox RTL.
--	---

5.2 Calibration of the thermostat RTL (sensor unit)

The thermostat RTL (sensor unit) is factory calibrated. A perfect function of the Unibox RTL is only guaranteed if it is correctly calibrated.

Should you have changed the calibration, proceed as follows for recalibration:

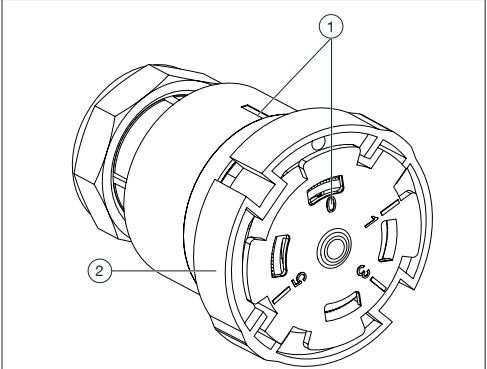
- Turn the sensor unit to position "3" (installation position). The figure "3" must be in line with the indicator line.
- The distance between the beginning and end of the sensor unit must be approx. 40 mm (see Illustr. 5).



Illustr. 5: Distance between the beginning and end of the sensor unit

5.3 Shut-off position

At the shut-off position "0" (indicator line of the sensor unit in line with the figure "0") the Unibox is shut off. Overturning to the right beyond the indicator line until the stop is reached must be avoided.



Illustr. 6: Shut-off position

(1)	Shut-off position
(2)	Transmission ring

NOTICE	
	For fitting the cover, the transmission ring must be set to position "3" (installation position) by turning anticlockwise.

6. Disposal

NOTICE	
	Risk of environmental pollution Incorrect disposal (for instance with standard waste) may lead to environmental damage. - Dispose of packaging material in an environmentally friendly manner. - Dispose of the components appropriately.

If no return or disposal agreement has been made, dispose of the product yourself.

- If possible, recycle the components.

- Dispose of components which cannot be recycled according to local regulations. Disposal with standard waste is not permitted.

(FR)

- Généralités
- Informations relatives à la sécurité
- Description technique
- Transport et stockage
- Montage
- Traitement des déchets

1. Généralités

La notice d'utilisation originale est rédigée en allemand. Les notices d'utilisation rédigées dans les autres langues ont été traduites de l'allemand.

1.1 Validité de la notice

Cette notice s'applique à la tête thermostatique de remplacement pour l'Unibox RTL.

1.2 Composants fournis

Contrôler la livraison. Veiller à ce qu'elle soit complète et sans dommages liés au transport.

Les composants fournis sont les suivants :

- Tête thermostatique de remplacement pour Unibox RTL
- Notice d'utilisation

1.3 Contact

Adresse

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
Allemagne

Service technique

Téléphone : +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Symboles utilisés

	Informations et explications utiles.
►	Appel à l'action
•	Énumération
1.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
2.	
▷	Résultat de l'action

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est affecté à l'utilisation prévue.

La tête thermostatique est prévu comme remplacement pour la tête thermostatique existante de l'Unibox RTL.

Toute autre utilisation est interdite et réputée non conforme.

Les revendications de toutes natures à l'égard du fabricant et/ou de ses mandataires, pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées.

L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de cette notice d'utilisation.

2.2 Avertissements

Chaque avertissement comprend les éléments suivants :

Symbole d'avertissement MOT DE SIGNALISATION	
	Nature et source du danger Conséquences possibles en cas de survenue d'un danger ou de la non-observation de l'avertissement. Moyens de prévention du danger.

Les mots de signalisation indiquent la gravité du danger résultant d'une situation.

AVIS	
	Signale une situation pouvant, si elle n'est pas évitée, entraîner des dégâts matériels.

2.3 Consignes de sécurité

Nous avons développé ce produit conformément aux exigences de sécurité actuelles.

Respecter les consignes suivantes pour une utilisation en toute sécurité.

2.3.1 Risque de brûlure lié aux robinetteries et surfaces chaudes

- Laisser le produit refroidir avant de débiter toute intervention.
- Porter des vêtements de protection pour éviter tout contact non protégé avec des robinetteries et des composants chauds.

2.3.2 Disponibilité de la notice d'utilisation

Chaque personne travaillant avec ce produit doit lire et appliquer cette notice.

La notice doit être disponible sur le lieu d'utilisation du produit.

- Remettre cette notice à l'utilisateur de l'installation.

3. Description technique

3.1 Configuration

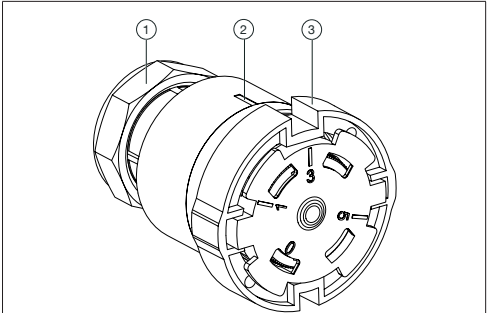


Fig. 1: Configuration de la tête thermostatique de remplacement RTL

(1)	Écrou de serrage
(2)	Trait de repère
(3)	Bague de transmission

3.2 Description du fonctionnement

La tête thermostatique de remplacement fonctionne uniquement en combinaison avec la régulation de la température de retour Unibox RTL.

	Pour des informations plus détaillées consulter la notice d'utilisation de la régulation de la température de retour Unibox RTL.
--	--

Vous pouvez régler la température souhaitée du fluide du système de régulation de température de surfaces à l'aide de la poignée manuelle de l'Unibox RTL. La tête thermostatique RTL détecte la température du fluide transporté et le robinet thermostatique RTL s'ouvre ou se ferme en conséquence.

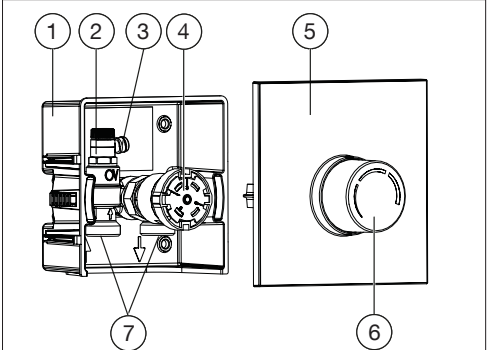


Fig. 2: Configuration de l'Unibox RTL

(1)	Boîtier encastrable
(2)	Robinet thermostatique RTL
(3)	Robinet de purge et de rinçage
(4)	Tête thermostatique RTL (unité de capteur)
(5)	Capot avec poignée manuelle intégrée (unité de commande)
(6)	Poignée manuelle
(7)	Raccordement du robinet G ¾ mâle (« eurocône » selon DIN EN 16313)

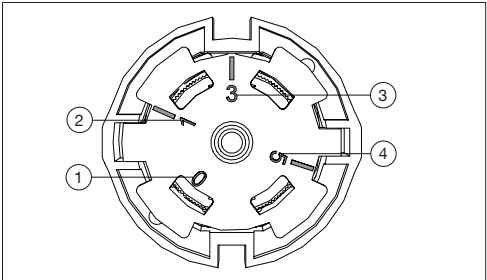


Fig. 3: Options de réglage de l'unité de capteur

(1)	Position de fermeture
(2)	Position hors-gel
(3)	Position de montage
(4)	Position de mise en chauffe

4. Transport et stockage

Transporter le produit dans son emballage d'origine. Stocker le produit dans les conditions suivantes :

Plage de température	-20°C à +60°C
Humidité relative de l'air	max. 95%
Particules	Au sec et à l'abri de la poussière

Influences mécaniques	Protégé des vibrations mécaniques
Rayonnement	Protégé du rayonnement UV et du rayonnement solaire direct
Influences chimiques	Ne pas stocker avec des détergents, substances chimiques, acides, carburants ou équivalents

5. Montage

5.1 Montage de la tête thermostatique

Avant de monter la tête thermostatique de remplacement RTL, vous devez démonter la tête thermostatique RTL existante (voir Fig. 2 (4)). Pour cela, procéder comme suit :

- Libérer l'écrou de serrage de la tête thermostatique.
- Démonter la tête thermostatique du robinet.

Monter la tête thermostatique de remplacement.

- Monter la tête thermostatique sur le robinet. Pendant le montage, veiller à ce que le trait de repère de l'unité de capteur soit orienté vers le haut et l'unité de capteur soit orienté en position « 3 » (position de montage).
- Serrer à fond l'écrou de serrage.

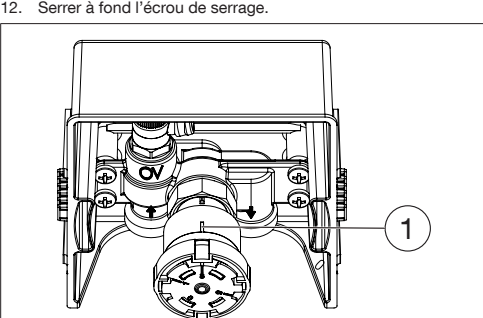


Fig. 4: Position du trait de repère

(1)	Trait de repère
-----	-----------------

	Pour des informations sur le montage de la poignée manuelle et du capot consulter la notice d'utilisation de la limitation de la température de retour Unibox RTL.
--	--

5.2 Ajustage de la tête thermostatique RTL (unité de capteur)

La tête thermostatique RTL (unité de capteur) est ajustée en usine. Un ajustage correct est la condition pour le bon fonctionnement de l'Unibox RTL.

Dans le cas où vous avez déréglé l'ajustage, vous pouvez le reproduire comme suit :

- Tourner l'unité de capteur sur position « 3 » (position de montage). Le chiffre « 3 » doit être aligné avec le trait de repère.
- L'écartement entre le début et la fin de l'unité de capteur doit être d'environ 40 mm (voir Fig. 5).

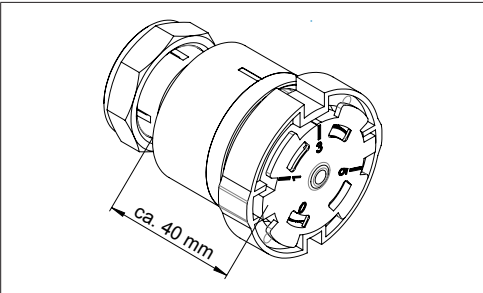


Fig. 5: Écartement entre le début et la fin de l'unité de capteur

5.3 Position de fermeture

Sur la position de fermeture « 3 » (trait de repère de l'unité de capteur aligné avec le chiffre « 0 »), l'Unibox est fermé. Il faut éviter de tourner vers la droite au-delà du trait de repère jusqu'en butée.

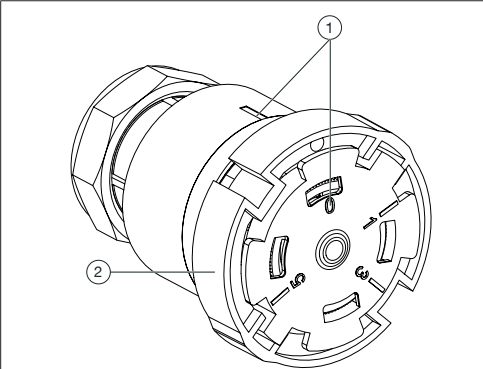


Fig. 6: Position de fermeture

(1)	Position de fermeture
(2)	Bague de transmission

AVIS	
	Pour monter le capot, la bague de transmission doit être réglée sur position « 3 » (position de montage) en tournant vers la gauche.

6. Traitement des déchets

AVIS	
	Risque de pollution Une élimination non conforme (par ex. avec les déchets ménagers) peut entraîner des dommages environnementaux. - Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement. - Éliminer les composants dans le respect de la réglementation.

Si aucun accord de reprise ou d'élimination n'a été conclu, mettre le produit au rebut.

- Si possible, amener les composants au recyclage.
- Éliminer les composants non recyclables selon les réglementations locales. L'élimination avec les déchets ménagers est interdite.